

# Le Bel Indif férent

—  
Texte de **Jean Cocteau**  
Musique de **Jean-Marie Machado**  
Chanté par **Aurore Bucher**  
Illustré par **Laure Slabiak**



Ensemble !  
**VIRÉVOLTE**

# Un objet d'art inédit pour Le Bel Indifférent de Cocteau

Avec cette première adaptation musicale du texte de Jean Cocteau, dont la puissance poétique et l'énergie ont gardé toute leur force, l'ensemble Virêvolte propose une lecture radicalement nouvelle de la pièce.

Dans un livre-disque illustré par Laure Slabiak, qui s'ouvre comme un accordéon sur plus de quatre mètres, sont racontées, chantées et dessinées les errances d'une héroïne intemporelle. Telle une Madame Loyale à la fois voyante et sorcière, celle-ci s'empare de la force créatrice du silence imposé par ce « bel indifférent », projette ses fantasmes sur les murs d'un music-hall imaginaire et transforme l'attente de l'amant en un gigantesque feu d'artifice sauvage et risqué. Elle explore toutes les couleurs de ses émotions, grâce à l'inventivité de Jean-Marie Machado, dans une succession de numéros allant de l'air d'opéra à la chanson.

Son histoire va ainsi se déplier sous vos yeux et se déployer en musique, vous entraînant dans une course haletante au croisement des genres musicaux et des esthétiques.

Une œuvre totale qui donne un nouvel éclairage sur ce texte si contemporain de Jean Cocteau.

# Jean Cocteau

Cocteau crée  
*Le Bel indifférent*  
pour Edith Piaf,  
une chanteuse dont il aime  
la personnalité  
et la voix.



**Distribution :**

Texte : Jean Cocteau, avec l'aimable autorisation du Comité Cocteau

Musique : Jean-Marie Machado

Conception, adaptation : Emmanuel Olivier/Aurore Bucher

Mise en scène : Emmanuel Olivier

Chorégraphie : Victor Duclos

Scénographie, lumières : Stéphane Vérité

Voix et direction artistique : Aurore Bucher

Accordéon : Pierre Cussac

Clarinettes : Carjez Gerretsen

Percussions, vibraphone : Ludovic Montet

Violoncelle : Anthony Leroy

Enregistrement, mixage et mastering au Studio la Buissonne, novembre 2022 et mars 2023.

Prise de son : Gérard de Haro assisté de Matteo Fontaine

Direction artistique : Jean-Marie Machado

Mixage : Gérard de Haro, Franck Jaffrès, Aurore Bucher

Mastering : Nicolas Baillard

Illustrations : Laure Slabiak

Graphisme : Pascal Blua

Impression : Manufacture d'Histoires Deux-Ponts

Co-productions : Atelier Lyrique de Tourcoing, le Centre Des Bords de Marne, la Cité de la Voix-Vézelay.

Avec le soutien de la Drac Grand Est, la Région Grand Est, la Drac Bourgogne Franche-Comté, la Ville de Strasbourg, la CEA, la Spedidam, le CNM, le Fonpeps, l'Adami.

# En images



[VOIR LA VIDÉO](#)



[VOIR LA VIDÉO](#)

# Champagne, jazz et tout !" – Une pièce de Cocteau pour la première fois mise en musique et illustrée

## UN GRAND CLASSIQUE, SOUS UN JOUR CONTEMPORAIN

Jean Cocteau écrit le Bel Indifférent en 1940 pour Édith Piaf. Jusqu'à ce jour, la pièce n'avait jamais été mise en musique. Erreur réparée ! À l'initiative de l'ensemble Virévolte, qui n'a jamais froid aux yeux, le compositeur Jean-Marie Machado en a fait un opéra-jazz. Le spectacle, donné en France entière, a rencontré un vif succès. Pour célébrer cette heureuse aventure, et donner la possibilité à un plus large public de découvrir cette œuvre bouleversante, nous avons conçu un objet d'art entre musique, dessin et théâtre.

## un projet en tout point inédit

Le projet des toutes premières fois...

- première réédition de la pièce depuis sa création en 1940
- première adaptation musicale de la pièce de Jean Cocteau
- premier opéra signé par le compositeur Jean-Marie Machado
- premier enregistrement de l'ensemble Virévolte

... Une aventure créatrice à tous égards qui a comblé le public et les artistes !

Contrairement à la célèbre Voix Humaine pour laquelle Poulenc a écrit quelques-unes de ses plus belles pages de musique, Le Bel indifférent n'avait jamais été mis en musique. Pour la première fois dans l'histoire, avec l'accord du Comité Cocteau, le texte a fait l'objet d'un « opéra jazz », fruit d'un long travail musical et scénique. Il a été mis en scène par Emmanuel Olivier, créé au Centre des Bords de Marne en décembre 2021 puis joué dans toute la France.

# La musique de Jean-Marie Machado

« Jean-Marie Machado a toujours eu l'oreille voyageuse, le goût d'une écriture à risque et d'orchestres peu communs. »

Le Monde

Au croisement des genres musicaux et des esthétiques, du jazz au classique en passant par la musique traditionnelle, de sa Bretagne d'adoption à ses origines marocaines, Jean-Marie Machado a composé une partition pour les 5 musiciens de Virévolte (une chanteuse, un clarinetiste, un violoncelliste, un accordéoniste et un percussionniste) sous forme de tour de chant dont la puissance poétique et l'énergie permettent de toucher tous les publics, dans une tradition résolument populaire.

L'enregistrement s'est fait au studio la Buissonne à Pernes les Fontaines, avec Gérard de Haro, l'ingénieur du son historique de Jean-Marie, magicien des micros et des timbres, qui a su restituer toute la richesse théâtrale de notre adaptation.



# La pièce de Cocteau

Le livre-disque que nous proposons contient la pièce de Cocteau en version intégrale (première réédition depuis sa création en 1940).

## L'histoire

Il s'agit d'une courte pièce où seul le personnage féminin parle. On assiste donc à un monologue.

La scène se passe dans une « pauvre chambre d'hôtel ». Une chanteuse de café-concert, de retour de son tour de chant, attend son homme, Emile, un « gigolo », très beau, qui n'est toujours pas rentré. A son arrivée, elle lui fait une scène de jalousie terrible, lui demande où il était et le couvre de reproches. Pendant toute la scène, l'homme lit son journal et ne répond pas. Tandis qu'elle lui « sort la patate qu'elle a sur le cœur », il s'endort. Puis il se lève et s'apprête à partir. Comprenant qu'elle est allée trop loin, elle menace de se tuer et l'assure qu'elle l'attendra toujours.

A l'intersection du café-concert et de la revue théâtre, notre lecture du *Bel Indifférent* est résolument ancrée dans une tradition populaire. On traite la pièce comme un spectacle complet dans une succession de numéros allant de la chanson à l'air d'opéra, de la comédie à la romance, de la danse au burlesque. Notre approche se veut multiple et innovante à l'intersection des genres musicaux et des esthétiques. Elle éveille la curiosité des amateurs d'opéra comme des fans d'écritures plus contemporaines ou empreintes de rythmes ethniques et traditionnels. La forme théâtrale de ce café-concert qui enchaîne les numéros se veut festive et pleine de rebondissements.

Telle une Madame Loyale à la fois voyante et sorcière, l'héroïne de Cocteau, incarnée par la chanteuse, projettera donc ses fantasmes sur les murs du music-hall tels les dessins de l'artiste sur les murs de la Villa Santo Sospir. L'accent est mis sur l'énergie de cette femme, qui n'est jamais une victime ; sur sa vraie folie et non sur sa souffrance.



# Le format



Le texte est imprimé sur un format leporello (du nom du valet de Dom Juan qui tient un catalogue des conquêtes de son maître !), c'est-à-dire un livre qui se déplie sur plus de 4 mètres et offre au lecteur une vision panoramique et sensorielle des multiples états émotionnels du personnage central de l'histoire.

# Les illustrations

La dessinatrice Laure Slabiak a réalisé une série d'illustrations, entremêlées au texte, pour suivre en image le voyage intérieur et fantasmagorique de la narratrice. Elle s'inspire autant des images de la scénographie de notre spectacle que des œuvres graphiques de Cocteau. Ses dessins s'étalent ainsi d'une page à l'autre, se mêlent au texte, comme se mêlent et s'emmêlent les états psychiques de la femme en prise avec le silence du Bel Indifférent.

# Un objet éditorial rare

À l'heure où les disques s'écoutent sur des plateformes de streaming et les livres se lisent sur des tablettes, nous revendiquons la conception d'un **livre-disque** pensé comme un écrin précieux : un objet d'art à part entière. À l'encontre de toute logique mercantile, seuls 900 exemplaires sont édités de façon artisanale et respectueuse de l'environnement. Les ouvrages ont été fabriqués en France à partir de matières premières de grande qualité. Nous souhaitons toutefois que le prix de vente reste accessible au plus grand nombre – entre 25€ et 30€.

Il ne s'agit pas seulement de fixer notre adaptation du théâtre en musique, mais de saisir cette occasion pour créer un objet éditorial rare et complet qui donne à voir et à entendre tout le travail scénique et dramaturgique au service de la musique. Ce projet phonographique mêle ainsi théâtre, création graphique et musique, le tout dans un format original qui prend tout son sens au regard de l'œuvre de Cocteau.

Le label EnPhases édite le projet et assurera sa promotion. La distribution est orchestrée par Outhere aussi bien chez les disquaires que dans les librairies, les médiathèques, les musées, notamment les Musées Cocteau, à Menton, Villefranche, ou Milly la Forêt, ou encore à la Villa Santo Spir.

## Une démarche engagée

La fabrication du livre-disque a été réalisée par une imprimerie familiale de Grenoble : La Manufacture d'Histoires Deux Ponts, labellisée "Entreprise du Patrimoine Vivant" depuis 2012. Cette entreprise engagée sur les sujets écologiques et sociétaux, travaille artisanalement avec des produits non toxiques, du papier écologiques, recyclé ou issu de forêts gérées durablement, et des encres végétales.

Le format atypique de notre livre nécessite un travail d'excellence, notamment par un collage manuel des différents feuillets. Pour cet enregistrement, les repas ont été élaborés par un cuisinier sur place (foodtruck), avec des produits locaux et biologiques. Tous les membres de l'équipe sont sensibilisés à la question du tri, de l'alimentation et de la gestion des déchets (gourdes, vaisselle lavable, produits d'hygiène respectueux, etc.).

# Équipe



## Aurore Bucher

VOIX, DIRECTION  
ARTISTIQUE

La soprano **Aurore Bucher** circule librement à travers les genres musicaux. Du chant grégorien aux créations contemporaines en passant par l'opéra et l'improvisation, elle chante en soliste sous la direction de chefs tels que JC. Malgoire, H. Niquet ou E. Haïm et de metteurs en scène comme R. Wilson ou C. Marthaler. Dotée de nombreuses récompenses, elle a enregistré différents disques avec la Fenice, le Poème Harmonique ou la Chapelle Rhénane. Elle incarne Micaëla ou Belinda, Athalia ou Susanna, se produit à Pleyel ou au Théâtre des Champs-Élysées mais son énergie et sa curiosité la poussent souvent loin des cadres traditionnels du concert classique.

Avec l'Ensemble Justiniana, elle amène l'opéra dans les prairies de Franche-Comté ; avec Opéra Apéro elle se produit dans des hôpitaux, des centres d'hébergement d'urgence et des prisons.

A ses yeux, la musique appartient d'abord à ceux qui l'écoutent et c'est dans cette perspective qu'elle fonde l'ensemble Virévolte en 2013.

En 2018, la Co(opéra)tive lui propose le rôle d'Armida dans Rinaldo de Haendel dirigé par Bertrand Cuiller. Forte de son expérience scénique et dans la ligne de son engagement auprès des publics scolaires ou empêchés, elle crée pour l'occasion, avec le comédien et violoncelliste Vladislav Galard une petite forme autour de Rinaldo. « Rinaldo, laisse-moi pleurer » sera joué 22 fois à l'automne 2017 devant des centaines de spectateurs de tous âges et de tous horizons.



## Jean-Marie Machado

COMPOSITION

**« Jean-Marie Machado a toujours eu l'oreille voyageuse, le goût d'une écriture à risque et d'orchestres peu communs. » *Le Monde***

Au croisement des genres musicaux et des esthétiques, du jazz au classique en passant par la musique traditionnelle, de sa Bretagne d'adoption à ses origines marocaines, Jean-Marie Machado a composé une partition pour les 5 musiciens de Virévolte (une chanteuse, un clarinetiste, un violoncelliste, un accordéoniste et un percussionniste) sous forme de tour de chant dont la puissance poétique et l'énergie permettent de toucher tous les publics, dans une tradition résolument populaire.

Musicien de formation classique, habité par l'esprit de l'improvisation et de la création, avide de rencontres, Jean-Marie Machado fait preuve d'un goût marqué pour des formations orchestrales peu communes. Il développe une écriture originale, parfois savante mais toujours guidée par un souci de lyrisme. Il aime à se définir comme compositeur d'aujourd'hui préoccupé d'horizons divers, d'ouverture et d'échanges. Dans ses différents projets, on peut ressentir la multiplicité de son héritage culturel : né au Maroc, d'une mère italienne et espagnole et d'un père portugais, il découvre le jazz en France et apprend la musique auprès de la grande concertiste Catherine Collard.



## Laure Slabiak

ILLUSTRATIONS

« What's in a Bird ? » se demandait Bashung... Dans BlauBird, il y a cette voix grave envoûtante venue du lyrique, des textes délicats et des mélodies nocturnes douces et fortes à la fois. Après avoir chanté Mahler, Dowland et Schubert de nombreuses années, BlauBird nous offre son abandon à elle-même, son étrangeté et ses émotions à fleur de peau. Elle affirme ainsi une identité singulière dans le monde de la chanson actuelle, à la fois poétique, mélodieuse et nourrie d'influences du monde entier. Sur son deuxième album, « Le Ciel est Partout », sorti en novembre 2022, elle a décidé de travailler avec le réalisateur et percussionniste François Lalonde, que l'on avait vu aux côtés de la chanteuse Lhasa de Sela, sur l'album La Llorona et The Living Road. Une référence déterminante. Avec cet album, BlauBird nous mène encore plus loin dans son univers étrange ... vers des contrées vaporeuses et apaisées, au confluent des musiques traditionnelles, du folk, du classique et de l'électro. En français, mais aussi parfois en anglais, yiddish, arabe ou espagnol, nous nous envolons sur les ailes de l'Oiseau Bleu retrouver ses racines en Europe de l'Est et se perdre dans les jardins suspendus d'Orient ...



# Carjez Gerretsen

CLARINETTES

Né le 31 janvier 1984 à Groningen (Pays-bas), Carjez Gerretsen suit les traces de son père musicien et choisit tôt la clarinette comme moyen d'expression artistique. Après avoir intégré en 2000 la classe de Michel Lethiec au CNR de Nice, il est admis quatre ans plus tard à l'unanimité au Conservatoire National Supérieur de Musique et Danse de Lyon dans la classe de Jacques Di Donato puis celle de Nicolas Baldeyrou. Il intègre ensuite la classe de clarinette basse de Jean-Noël Croq au CNSMD de Paris. Lauréat des Concours internationaux "Crusell" et de Freiburg, il joue en soliste avec des orchestres tels les Virtuosi di Kuhmo, l'Orchestre régional de Cannes, le CIC chamber orchestra, le Freiburger Philharmonisches Orchester. C'est pour mêler sa pratique de chambriste, son goût pour le théâtre et ses qualités d'improvisateur qu'il accepte de travailler avec Aurore Bucher dès la création de Virévolte en 2013 et qu'il se lance dans cette nouvelle aventure au croisement des genres.



Ludovic Montet est percussionniste, chanteur, pianiste, vibraphoniste, improvisateur, compositeur, arrangeur et comédien. Ayant reçu une formation de musicien classique et jazz au Brooklyn College (New-York) puis au CNSMD de Paris, il partage ses activités entre divers ensembles (Obsidienne et compagnie, le concert dans l'œil, Ars Vocalis, Déjà mu ...). Il est spécialisé dans les répertoires de musique ancienne et contemporaine ainsi que dans le jazz et l'improvisation.

## Ludovic Montet

PERCUSSIONS,  
SANTOUR



# Pierre Cussac

ACCORDÉON

Après une formation au CNSMD de Paris et à l'Université Paris IV Sorbonne, Pierre Cussac développe un langage aux influences multiples – musiques classiques, traditionnelles, jazz – où l'improvisation tient une place essentielle. Compositeur et interprète d'un répertoire à la fois éclectique et audacieux à l'accordéon comme au bandonéon, il signe également de nombreux arrangements (une cinquantaine d'œuvres à ce jour, de Rameau à Wagner, en passant par Gershwin, Mozart, Tchaïkovski ou Verdi). Lauréat de la Fondation CZIFFRA et primé au Concours général des lycées, il reçoit le soutien du fond Mécénat Musical Société Générale. Soliste régulièrement invité par les orchestres (Suisse Romande, Philharmonique de Radio France, ONDIF, Philharmonique de Strasbourg), il joue en récital comme en concerto sur les plus grandes scènes internationales.





# Anthony Leroy

V I O L O N C E L L E

Anthony Leroy est l'un des fleurons de la talentueuse génération née à la fin des années 70 qui a pu bénéficier des conseils de personnalités de la si riche école française du violoncelle : premier prix au CNSMD de Paris dans la classe de Roland Pidoux, il s'est ensuite perfectionné chez Philippe Muller. C'est d'ailleurs sous sa direction qu'il remporte le concours des Avants-Scènes à Paris ainsi que différents prix dans les concours internationaux de Lausanne, Zaghreb et Barcelone. Le duo qu'Anthony Leroy forme avec la pianiste Sandra Moubarak figure parmi les trente artistes internationaux révélés en trente années par le Monde de la Musique. Les chaînes Mezzo et La Cinquième leur ont consacré un film musical d'une heure. Leur duo a aussi été sélectionné pour participer au film-documentaire « L'exil des compositeurs russes ».

# Quelques mots sur l'ensemble...

## **Et si on s'entendait mieux ?**

La musique fait société, elle nous permet de nous accorder à nous-mêmes et aux autres. Elle nous donne la capacité d'être à l'écoute de soi et des autres et de porter sur elle, sur eux, un regard nouveau.

À partir d'un patrimoine musical partagé, Virévolte propose des expériences hybrides, de rencontre à la marge entre des esthétiques et des personnes que tout semble opposer.

Par la voix, par le jeu, des liens insoupçonnés se révèlent et dynamitent les idées reçues.

VIRÉVOLTE CRÉE DES ESPACES  
OÙ S'ENTENDRE, AU-DELÀ DES  
GENRES ET DES FRONTIÈRES  
CULTURELLES.

# Ligne artistique

## LA MUSIQUE EN COMMUN

Fort d'une énergie hors du commun, (9 créations en 9 ans), l'ensemble est régulièrement invité à donner ses créations sur des scènes prestigieuses (Opéra de Lille, Opéra de Saint Etienne, Internationale Händel Festspiele-Göttingen, Festival d'Ambronay etc).

Virévolte met cette excellence artistique au service de l'hybridation, avec un répertoire allant du baroque à la chanson pop, de Monteverdi à Chuck Berry en passant par Mozart, Vian et Piaf, sans oublier les musiques traditionnelles. Un goût du risque qui est aussi sa marque de fabrique.

# Contacts

**Direction artistique**

Aurore Bucher

[aurore@ensemblevirevolte.com](mailto:aurore@ensemblevirevolte.com)

**Responsable de l'administration**

Sabine Fourel

[administration@ensemblevirevolte.com](mailto:administration@ensemblevirevolte.com)

**Diffusion/presse**

Emeric Mathiou

[emeric@agencearia.com](mailto:emeric@agencearia.com)